



НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

ІСПАНСЬКА МОВА

Посібник з аудіювання
для студентів 1 курсу

Видавництво НУА

НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ

ІСПАНСЬКА МОВА

Посібник з аудіювання
для студентів I курсу, які навчаються за спеціальністю
6.030500 – Переклад

(кредитно-модульна система)

Харків
Видавництво НУА
2014

УДК 811.134.2'271(075.8)
ББК 81.472.1- 923.7
I-88

*Затверджено на засіданні кафедри германської і романської філології
Народної української академії.
Протокол № 9 від 05.05.2014*

Упорядник *Є. М. Яріз*
Рецензент канд. пед. наук *Т. Ф. Бочарникова*

I-88

Іспанська мова : посібник з аудіювання для студентів 1 курсу, які навчаються за спеціальністю 6.030500 – Переклад (кредит.-модул. система) / Нар. укр. акад., [каф. герман. і роман. філол. ; упоряд. Є. М. Яріз]. – Х. : Вид-во НУА, 2014. – 60 с.

Видання призначено для студентів 1 курсу факультету «Референт-перекладач» ХГУ «НУА». Посібник складається з 30 уроків, які мають за мету відпрацювання навичок сприймання іспанської мови на слух.

УДК 811.134.2'271(075.8)
ББК 81.472.1-923.7

© Народна українська академія, 2014

PRIMER TRIMESTRE

PRIMER MODULO

ESCUCHE EL FONOGRAMA Y LLENE LOS ESPACIOS CON LETRAS PERDIDAS.

Ejercicio 1

Prólogo

Juan	¡Shhhhh! ¡Es _ uche! ¡Escuche la músi _ a! Escuche: ... un _ oche. Un Chevrolet. Un _ oche ameri _ ano. Y esto ... es un Toyota. Un _ oche japonés. Repita: El Toyota es un _ oche japonés. El Chevrolet es un _ oche ameri _ ano.
	Repita: A – me – ri – ca – no, ja – po – nés. Esto ... es una bi _ icleta. Repita: Un _ oche, una bici _ leta. Un – una. Un – una. Un – una. ¡Ah! Es Pedro. Y esto ... es ... un ... reloj.
	Un reloj. Repita después de Pedro:
Pedro	U _ o.
Juan	Repita: Uno.
Pedro	D _ s.
Juan	Do _ .
Pedro	T _ es.
Juan	Tre _ .
Pedro	C _ atro.
Juan	_ uatro.
Pedro	Cin _ o.
Juan	_ inco.
Pedro	S _ is.
Juan	Sei _ .
Pedro	Sie _ e.
Juan	Si _ te.
Pedro	¡Las siete! Ocho.
Juan	_ cho.
Pedro	¡Las ocho! ¡Son las ocho! N _ eve.
Juan	Nue _ e,
Pedro	Son las nueve. ¿Las nueve? ¿Son las nueve? ¡Ay! ¡Son las nu _ ve!

Sr. García	¡En__re!
Juan	Es el profesor, el Sr. Gar__ía.
Sr. García	Sí... ¡Entre!
Pedro	¡Ah! ¡Pe__ro! ¡Buenos días! Buenos días, señor.
Sr. García	Buenos días, Ped__o. ¡Pedro!
Pedro	¿Sí, se__or?
Sr. García	¿Son las nu__ve?
Pedro	Sí, Sr. Gar__ía, son las nueve.
Juan	Bueno. Conteste: ¿Son las __eis? No,...
Juanita	No, no son las seis. __epita: No, no son las seis.
Juan	Conteste: ¿Son las siete? No, no so__...
Juanita	No, no son las siete. Re__ita.
Juan	Conte__te: ¿Son las ocho? No, ...
Juanita	No, no son las o__o. Repita.
Juan	Con__este: ¿Qué hora es? Son las ...
Juanita	Son las __ueve.
Juan	Perd__n, ... ¿Qué hora?
Juanita	Las nueve.
Juan	¿Las nu__ve?
Juanita	Sí.
Juan	¡Ah! __racias.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 2

Aritmética

Juan	¡Shhh! ¡E__cuche! Escuche, por fa__or Uno-dos, uno-dos, uno-dos, uno-dos... Re__ita: Uno, dos, tres, cuatro, cinco.	
	Repita: Cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez. Diez, once, doce. Repi__a: Diez, once, doce. Bueno. A__ora, escuche a Pedro y escuche al profesor.	
	Sr. García	Dos ... y ... dos ... son ... cuatro. D__s y dos son cuatro.
	Pedro	Dos ... y ... dos ... son cuarto.
Sr. García	¡Pe__ro!	

Pedro	¿Sí, se__or?
Sr. García	¿Son cua__ro dos y dos?
Pedro	Sí, dos y dos son cuat__o.
Sr. García	¿Y ... dos y tres?
Pedro	Dos y tres son ci__co.
Sr. García	¡Sí! Mu__bien. Muy bien, Pe__ro. Y ... ¿tres v tres?
Pedro	Tres y tres so__seis.
Sr. García	Muy bien. ¿Son once ... seis y seis?
Pedro	¡No, se__s y seis no so__once!
Sr. García	¿Cu__ntos son seis y seis?
Pedro	Seis v seis son do__e.
Sr. García	Mu__bien. ¿Son diez, ocho y tres?
Pedro	No, señor. Ocho y tres no son die__.
Sr. García	¿Cuán__os son ocho y tres?
Pedro	Ocho y tres son once.
Sr. García	Sí. E__acto. Muy bien. ¿Cuántos son cinco y cuatro?
Pedro	¿Cinco y cua__ro?
Sr. García	S__, ¿cuántos son?
Pedro	Cinco y cuatro son ... son ... ¿diez?
Sr. García	¿Die__? ¿Cinco y cuatro? No, Pedro. ¡"Diez", no! "Diez" no es exa__to.
Pedro	¿No e__exacto?
Sr. García	No, no es e__acto. Cinco y cua__ro no son diez.
Pedro	¿No s__n diez?
Sr. García	¡No! Cin__o y cuatro son nu__ve.
Pedro	¡Ah, sí! ¡Nueve, nueve!
Sr. García	Ex__cto.
Juan	Bueno. Y a__ora, escuche: Es ... un ... peso. Un peso. Dos pesos. Tres pesos. Conte__te: ¿Cuántos son ... tres pesos ... y ... dos pesos?
Juanita	Tres pe__os y dos pesos son cinco pesos.
Juan	Exacto. Y ¿cuántos son cin__o pesos y tres pesos?
Juanita	Cinco pe__os y tres pesos son ocho pesos.
Juan	Y ahora, ¡pesetas! ¿Cuánt__s son ocho pesetas y tres pesetas?
Juanita	Ocho pesetas y tres pesetas son on__e pesetas.

Juan	Y aho__a, once pesetas y una peseta, ¿cuántas son?
Juanita	Once pese__as y una peseta son doce pesetas.
Juan	¿Dos pesetas?
Juanita	¡N__, doce pesetas!
Juan	¡Ah! ¡Ya! Ahora, re__ita: Un peso – una peseta. Un peso mejicano – una peseta es __añola. Dos pesos – dos pesetas.
	Dos pe__os meji__anos – dos pesetas españolas. Gracias,
	¡muchas gracias!

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 3

La señorita María

Juan	¡Shhh! Esc__che. Es Pedro. Escuche a Pedro:
Pedro	Uno – dos – tres – cuatro – cinco ... Cinco – cua__ro – tres
	dos - uno. C__nco, seis, siete, ocho, nueve, diez. Las ocho,
	las nueve, las diez. Las once. L__s doce. ¿Las doce? ¿Son
	las doce? No, no son las doce. Ahora, no son las doce.
	Ahora, son las nue__e ... y ... cinco minutos. Seis, siete
	minutos. Ocho, nueve, diez minutos. Ahora, son las nueve y
	die__ minutos. Las nueve y diez. Las nueve y once minutos.
	Y doce, trece, cato__ce, quince. Las nueve y quince minutos
Sr. García	¿Qué hora __s?
Pedro	So__ las nueve y quince mintos. ¡Oh! El teléfono.
Juan	Repita: El teléfono. Re__ita después de Pedro.
Pedro	¡Es el te__éfono! ¿Diga? ¿Diga? ¿María? ¡Ah, sí! ¡María!
	sí, sí. Un minuto, por fa__or. Un minuto. ¡Señor! ¡Señor
	profesor! ¡Sr. García! ¡El teléfono! Es la se__orita María.
Sr. García	¡Ah! ¿Diga? ... ¡Ah, María! Sí. ... ¿Cómo? ... ¿Cómo?
	María, un minuto po__ favor. ¡Pedro! Pedro, por favor, ¡la
	ventana! ¡Cierre la ve__tana!
Pedro	Sí, señor.
Sr. García	¡Uf! Gracias, Pe__ro. Ahora sí, María. Diga.... A las nueve.

	¿No? ¿A las nueve no? ... ¡Ah! Ento__ces ¿A qué hora? ...
	¿A qué hora? ... ¿A las diez? Oh. Bi__n. Bien, María. A las diez ... A las nueve, no. ¡A las die__! (tsss)
Pedro	... "A las nueve, no (tsss). ¡A l__s diez! (tsss)"
Juan	Bueno, bueno. Ah__ra, repita: María viene a las diez. María no viene a las nueve. Conteste: ¿Vie__e María a las ocho?
	No, María no viene ...
Juanita	No, Ma__ía no viene a las ocho.
Juan	Conteste: ¿Viene Ma__ía a las siete? No, ...
Juanita	No, María n__viene a las siete.
Juan	¿Viene a l__s seis? No, ...
Juanita	No, n__viene a las seis.
Juan	Entonces, ¿a qué h__ra viene María?
Juanita	Ma__ía viene a las diez.
Juan	Sí. Viene a la__diez. ¿Y Pedro?
Pedro	Buenos días, Sr. García; son las nueve.
Juan	¿Viene P__dro a las diez? No, Pedro no viene ...
Juanita	No, Pedro no viene a las d__ez.
Juan	¿A qu__hora viene Pedro?
Juanita	Pedro viene a las nueve. Viene a las nueve.
Juan	¿Son las ocho ahora? N__, ahora no son ...
Juanita	No, ahora no so__las ocho.
Juan	¿Son la__siete ahora? No, ahora ...
Juanita	No, ahora no son las siete. Ahora son las nueve y quince mi__utos.
Juan	¿Y ahora?
Juanita	Las nueve y die__iséis minutos, diecisiete, dieciocho, diecinueve, veinte. Las nue__e y veinte.
Juan	Ento__ces,... ¿qué hora es?
Juanita	Son las nueve y veinte.
Juan	Y ah__ra, por favor, repita, repita los números: veinte, diecinueve, dieciocho, diecisiete, die__iséis, quince, catorce, trece, doce, o__ce, diez. Muy bien ... y ...muchas gra__ias.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.

2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 4

Vocabulario básico

<i>Juan</i>	¡Shhh! Escuche el __iento. Es el viento. Re__ita: Esto es el viento. Y es__o es una ventana. Repita: Esto es una ventana. Y esto ... es una puerta. Repita: El vi__nto, la ventana, la puerta. Y esto, ¿Es un__ ventana? No, no es.
<i>Juanita</i>	No, no es una ventana.
<i>Juan</i>	¿Es un r__loj?
<i>Juanita</i>	Sí, es un re__oj.
<i>Juan</i>	¿Es el r__loj de María? No,...
<i>Juanita</i>	No, no es el re__oj de María. Repita: Es el reloj de Pedro.
<i>Juan</i>	Y ahora, esto. ¿Es e__to un reloj?
<i>Juanita</i>	No, no es un re__oj.
<i>Juan</i>	¿Qué es e__to?
<i>Juanita</i>	Es un t__léfono.
<i>Juan</i>	Conteste: ¿Es el teléfo__o de Pedro o ... el teléfono del Sr. García?
<i>Juanita</i>	Es el teléfono d__l Sr. García.
<i>Juan</i>	¿Y esto? ... ¿Qué es? ... ¿Un teléfono o ... una radio?
<i>Juanita</i>	Es u__a radio.
<i>Juan</i>	¡Perdón! ¿Qué es? ¿La ra__io o ... la televisión?
<i>Juanita</i>	Es la ra__io.
<i>Juan</i>	Ya! Repita: Un tel__fono o ... el teléfono. Una radio o ... la radio. Un reloj o ... el reloj. Una pu__rta o ... la puerta. Ahora, escuche a Pedro y al pr__fesor.
<i>Sr. García</i>	¡Pedr__!
<i>Pedro</i>	¿Sí, señ__r?
<i>Sr. García</i>	Con__este: "Reloj", ¿un o ... una?
<i>Pedro</i>	!Un re__oj!
<i>Sr. García</i>	Muy bien. Con__este: "Ventana", ¿un o ... una?
<i>Pedro</i>	Una ve__tana.
<i>Sr. García</i>	Sí. ¡Bicicleta! "Bici__leta", ¿un o ... una?
<i>Pedro</i>	Una bicic__eta.
<i>Sr. García</i>	"Minuto", ¿un o ... una?
<i>Pedro</i>	Un min__to.

<i>Sr. García</i>	"Seño__ita", ¿un o ... una?
<i>Pedro</i>	Una señor__ta.
<i>Sr. García</i>	¡Sí! ¡Claro!
<i>Pedro</i>	¡Claro, una señ__rita!
<i>Sr. García</i>	Y ahora, el o ... la: Cont__ste: "Señorita", ¿el o ... la?
<i>Pedro</i>	¡L__señorita!
<i>Sr. García</i>	"Tele__isión", ¿el o ... la?
<i>Pedro</i>	La televisi__.
<i>Sr. García</i>	"Pes__ta", ¿el o ... la?
<i>Pedro</i>	La __eseta.
<i>Sr. García</i>	"Peso", ¿el o ... la?
<i>Pedro</i>	El pe__o.
<i>Sr. García</i>	M__y bien, Pedro. Exelente. El peso mejicano, la peseta española.
<i>Pedro</i>	¡El dólar a__ericano!
<i>Sr. García</i>	Sí. __n dólar americano.
<i>Pedro</i>	Un dóla__americano,...
<i>Sr. García</i>	Dos dólares ameri__anos.
<i>Pedro</i>	Dos dólares american__s, tres dólares americanos, cuatro dólares americanos, ci__co dólares americanos, seis dólares americanos,...
<i>Sr. García</i>	Bueno, bueno, Pedro ... ¡Basta! ¡Basta ya!
<i>Pedro</i>	Uno y uno son dos, dos y dos s__n cuatro, tres y tres son ...
<i>Sr. García</i>	¡Pedro, __asta! ¡Ay!
<i>Pedro</i>	Esto es la pu__rta y eso ... eso es la ventana. Esto es un coche ... y eso es una motocicleta. Sí, eso es una mo__ocicleta. Esto es un perro y eso ... es un g__to. Esto y eso. Esto y eso. Esto y eso y eso y aquello ... ¡Ah! ¡La ra__io del profesor! ¡Sr. García!
<i>Sr. García</i>	¿__í?
<i>Pedro</i>	¿Qué es e__to? ¿Un piano? ¿Es un piano?
<i>Sr. García</i>	Sí, Pedro, es un pia__o.
<i>Pedro</i>	¡Oh! ... Y ¿e__o? ¿Qué es? ¿Es un violín? ¿Es un violín, no?
<i>Sr. García</i>	Sí, sí, Pedro ... ¡Es un vi__lín! ¡Ay!
<i>Pedro</i>	... Y ... ¿e__o? Es un ...
<i>Sr. García</i>	¡Basta, Pedro! Ba__ta ya.

<i>Pedro</i>	Sr. García, es _ uche esto: ...
<i>Sr. García</i>	¡Ay, no, p _ r favor!
<i>Juan</i>	¡Ay, no, Pedro, por favo _ !... ¿Qué es eso?
<i>Juanita</i>	¿Eso? ¡Hmm! Eso es la puer _ a y la ventana ... y un perro Y
	un gato ... v dos coches: un c _ che grande y un coche
	pequeño. Repita: Un coche grande, un coche muy grande. Un coche peq _ eño, un coche muy peque _ o.
<i>Juan</i>	E _ coche pequeño, ¿es de María?
<i>Juanita</i>	¿De María? ... No s _ .
<i>Juan</i>	Conteste: ¿Es de Ma _ ía el coche pequeño?
<i>Juanita</i>	No _ é.
<i>Juan</i>	Bueno, ba _ ta por ahora. Gracias.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 5

¿Quién es usted?

<i>Juan</i>	¡Shhh! Esc _ che al profesor y a Pedro y repita:
<i>Sr. García</i>	Pedro, ¿qué ho _ a es?
<i>Pedro</i>	Son l _ s diez, Sr. García.
<i>Sr. García</i>	¿Y aho _ a?
<i>Pedro</i>	Ahora son las di _ z y cinco. ¡Y ahora s _ n las diez y diez!
<i>Sr. García</i>	¡Ya son l _ s diez y diez y ... María no viene!
<i>Pedro</i>	¡Sí, ya son las di _ z y diez!
<i>Sr. García</i>	¡Y M _ ría no viene! ¡Ay! ... ¡Ah! Aquí está María!
<i>Pedro</i>	¡Sí, aq _ í está!
<i>Sr. García</i>	¡Entre! ¡Sí, en _ re!
<i>María</i>	Bue _ os días, Sr. García.
<i>Sr. García</i>	Buenos días, M _ ría.
<i>María</i>	_ ola, Pedro, buenos días.
<i>Pedro</i>	¡Hola, María! ¿Có _ o está?
<i>María</i>	Bien, gr _ cias. ¿Qué hora es?
<i>Pedro</i>	Las diez y diez, M _ ría.
<i>María</i>	¡Oh! Lo sie _ to. Lo siento, Sr. García.

<i>Sr. García</i>	Bien, María. Está bie__.
<i>María</i>	... "Escuela Española". "Escuela Esp__ñola" ... ¿Diga? ¿Sí? ¿Cómo? Un mi__uto por favor. ¡Sr. García!... ¡El teléfono!
<i>Sr. García</i>	¿Di__a?
<i>Un señor</i>	... Naka__ura-san ...
<i>Sr. García</i>	¿Cóm__? No.
<i>El señor</i>	... ¿__akamura-san?
<i>Sr. García</i>	¡N__!
<i>El señor</i>	... ¿Nak__mura-san?
<i>Sr. García</i>	¡No! Yo no so__ el Sr. Nakamura. Yo soy el Sr. García: "García", no "Nakamura". Yo no soy el Sr. Nak__mura.
<i>El señor</i>	¿Oh? ¡Oh, per__ón! Perdón. Lo siento. Lo siento, señor.
<i>Sr. García</i>	Est__bien. ¡Nakamura! Yo no soy el Sr. Nakamura; soy el Sr. García. Yo no soy jap__nés; soy español.
<i>Pedro</i>	¡Yo soy el Sr. Nakamura!
<i>María</i>	Pedro, __or favor ...
<i>Pedro</i>	¡Yo soy el Sr. Nakamura y s__y japonés!
<i>Sr. García</i>	No, Pe__ro. Usted no es japonés. Usted es español.
<i>Pedro</i>	¿Y Ma__ía?
<i>Sr. García</i>	María es española. Marí__ también es española.
<i>Pedro</i>	¿Y u__ted, Sr. García?
<i>Sr. García</i>	Yo también. Yo t__mbién soy español. Soy español...y soy profesor.
<i>María</i>	¿Y usted, Pedro? ¿Es usted profe__or?
<i>Pedro</i>	¿Yo? ¡Oh __o, María, yo no soy profesor! ¡Soy estudiante!
<i>Sr. García</i>	Sí, usted es estu__iante.
<i>Pedro</i>	María ¿es u__ted estudiante también?
<i>María</i>	No, no soy estudi__nte.
<i>Pedro</i>	¿Qué es uste__?
<i>María</i>	Soy se__retaria. Soy la secretaria de la escuela.
<i>Sr. García</i>	Sí, María, usted es secr__taria, Pedro es estudiante, y yo soy profesor.
<i>Juan</i>	Bueno, está bien. A__ora, repita: Yo soy – usted es. Yo no
	soy – usted no es. Bien. ¿Y ... usted? Sí, sí, __sted –
	señor, señora o señorita – ahora. __onteste: ¿es usted
	estudiante? Ahora sí, soy ...
<i>Juanita</i>	Ahora sí, soy e__tudiente.

Juan	C__nteste:¿ Es usted estudiante de español? Sí,...
Juanita	Sí, soy estudiante de es__añol.
Juan	Ent__nces ... ¿No es usted estudiante de japonés? No, no soy ...
Juanita	No, no soy estudia__te de japonés.
Juan	Co__teste: ¿Es usted el Sr. Na__amura?
Juanita	No, no soy el Sr. Naka__ura.
Juan	¿Es us__ed el Sr. García?
Juanita	No, no soy el Sr. Gar__ía.
Juan	¿Es u__ted la Sra. Martínez?
Juanita	No, no soy la S__a. Martínez.
Juan	¿Es uste__ la señorita María?
María	No, no soy la señorita M__ría.
Juan	¿Qui__n es usted? Yo soy ... ¿Perdón? ¿Quién? ¡Ah, ya!
	Muy bien. Yo soy __uan.
Juanita	Y yo soy Juanita.
Juan	Ahora r__pita esto, por favor: Pero es estudiante o: él es estudiante. María es secretaria o: ella es secre__aria. Repita: El es español – ella es española. El n__ es japonés – ella no es japonesa. El – ella; español – española; japonés – japonesa; a__ericano – americana.
Juanita	Repita: Yo s__y, usted es, él es, ella es. Yo no soy, usted no es, él no es, ella no es. Muy bien. ¡Per__ecto! Gracias.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 6

Una discusión

Juan	¡Shhh! Escuche: Aquí vi__ne el profesor.
Sr. García	¿Pedro?
Pedro	¿Sí, Señ__r García?
Sr. García	¿Escucha usted?
Pedro	Sí, señor: yo escucho... E__cucho la radio, ... escucho la música y escucho al pro__esor.

<i>Sr. García</i>	Bueno, bu__no. Está bien. Está bien.
<i>Pedro</i>	¡Señor, señor, es __uche: música americana!
<i>Sr. García</i>	¿"Mú__ica"??!... ¿Eso? ¿Eso es "música"?
<i>Pedro</i>	Sí señor, es música ame__icana.
<i>Sr. García</i>	No, no, n__, Pedro: eso no es música.
<i>Pedro</i>	Pero Sr. Ga__cía, es Rock and Roll ...
<i>Sr. García</i>	El "Rock and Roll" no es música.
<i>Pedro</i>	¿Que ... n__ es música?
<i>Sr. García</i>	No. Para mí, no es mú__ica.
<i>Pedro</i>	¡Pe__o Sr. García, el Rock americano ...
<i>Sr. García</i>	Americano, japonés, o esp__ñol, para mí, el "Rock" no es música.
<i>Pedro</i>	Pero señor, es __uche esto: ... Pam, pam, pa-pam.
<i>Sr. García</i>	Pedro, por favor. ¡Ba__ta! Pare la música. ¡Pare ... la música! ¡Uf! Gra__ias.
<i>Juan</i>	Bueno. Pero ... ¿qué es e__to? ¿Es esto Rock and Roll? No, esto no es ...
<i>Juanita</i>	No, est__no es Rock and Roll.
<i>Juan</i>	Conteste: ¿Es música de ópera? Sí, es ...
<i>Juanita</i>	Sí, es mú__ica de ópera.
<i>Juan</i>	¿Es música española o música ita__iana?
<i>Juanita</i>	Es ... E__música italiana.
<i>Juan</i>	¿Es una ópera "Mad__me Butterfly"?
<i>Juanita</i>	Sí, "Madame Butterfly" es u__a ópera.
<i>Juan</i>	¿Una óp__ra italiana o una ópera americana?
<i>Juanita</i>	Una ópera ita__iana.
<i>Juan</i>	Y esto: ... ¿Es esto una óp__ra italiana?
<i>Juanita</i>	No, es__o no es una ópera italiana.
<i>Juan</i>	¿No es una ó__era? Conteste: No, no es ...
<i>Juanita</i>	No, no es __na ópera.
<i>Juan</i>	¿Qué es?
<i>Juanita</i>	Es un__canción. Es una canción española. Repita: Esto es

	una canción española,... eso es una canción it__liana, y eso,... una canción fran__esa.
<i>Juan</i>	Repita: Yo escucho, usted es __ucha, él escucha, ella escucha. Y ... ¡por favor, escuche u__ted! Escuche a Juanita:

<i>Juanita</i>	Esto ... es una casete ... Escuche la música ... Y ahora, conteste a Juan:
<i>Juan</i>	Es una casete de español o una casete de francés?
<i>Juanita</i>	Es una casete de español.
<i>Juan</i>	¿Escucha usted la casete? Conteste: Sí, escucho ...
<i>Juanita</i>	Sí, escucho la casete.
<i>Juan</i>	¡Ah! Usted escucha la casete; muy bien, gracias. Pero bájela por ahora. Pare la música ¡y pare la casete!

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 7

¿Canta usted bien?

<i>Juan</i>	¡Shhh! Escuche: Ahí está Pedro.
<i>Pedro</i>	Tra-la-la, la-la, la ... Esto es un gato – Estos son dos gatos. Eso es un perro – Esos son dos perros. Tra-la-la, la-la, la ...
<i>Juan</i>	Pedro canta. Conteste: ¿Canta Pedro en italiano?
<i>Juanita</i>	No, Pedro no canta en italiano.
<i>Juan</i>	¿Canta Pedro en francés? No, él no ...
<i>Juanita</i>	No, él no canta en francés.
<i>Juan</i>	¿Canta una canción en inglés?
<i>Juan</i>	No, no canta una canción en inglés.
<i>Juan</i>	¿Canta en español, ¿no? Sí, ...
<i>Juanita</i>	Sí, canta en español.
<i>Juan</i>	¿Canta el profesor? No, ...
<i>Juanita</i>	No, el profesor no canta.
<i>Juan</i>	¿Y usted? ¿Canta usted? No, yo no ...
<i>Juanita</i>	No, yo no canto. No canto.
<i>Juan</i>	Entonces ... ¿Quién canta ahora?
<i>Juanita</i>	Ahora canta Pedro.
<i>Juan</i>	Repita: Yo canto, usted canta, él canta, ella canta. Escuche a Pedro:

<i>Pedro</i>	Uno – dos – tres – cua__ro – cinco – seis –siete – ocho – nueve – diez – once – doce ... ¡María!
<i>María</i>	¿Sí?
<i>Pedro</i>	¿Cuá__tos son doce y uno?
<i>María</i>	Trec__.
<i>Pedro</i>	¿__uántos?
<i>María</i>	Trece, Pe__ro, trece.
<i>Pedro</i>	¡Ah, sí, trece! Gra__ias, María. Gracias.
<i>María</i>	De nada. De n__da.
<i>Pedro</i>	Ento__ces: diez – once – doce – trece – catorce – quince – dieciséis – diecisiete – dieciocho – dieci__ueve – veinte ... ¡María!
<i>María</i>	¿Sí?
<i>Pedro</i>	Y ... ¿despu__s de veinte?
<i>María</i>	Después de veinte, veint__uno.
<i>Pedro</i>	¡Ah, sí! De__pués de veinte, veintiuno. Gracias, María.
<i>María</i>	De na__a.
<i>Pedro</i>	Y después de veintiuno, ¿vei__tidós?
<i>María</i>	Sí, cl__ro, veintidós.
<i>Pedro</i>	Sí, claro, veintidós – veintitrés – veinticuatro – veinticinco.
<i>Juan</i>	Pedro cuenta. El cu__nta.
<i>Pedro</i>	¡María, María, escuche! Yo cuento en español: veintiséis – veintisiete – veint__ocho – veintinueve ... ¡María!
<i>María</i>	Sí, Pedro: des__pués de veintinueve, treinta.
<i>Pedro</i>	¡Ah! Entonces, después de treinta, treinta y uno – treinta y dos – treinta y tres - trei__ta y cuatro ...
<i>Juan</i>	¡Pedro cuenta ... y cuenta ... y cuenta!
<i>María</i>	Yo tam__ién cuento en español. Pedro, escuche: Diez, veinte, treinta, cuaren__a, cincuenta.
<i>Pedro</i>	Cuarenta y ocho – cuarenta y nueve – cincue__ta. Yo cuento de uno a cincuenta.
<i>María</i>	¡Y cuenta m__y bien!
<i>Juan</i>	Ahora, con__este: ¿Cuenta Pedro de uno a cincuenta? Sí,...
<i>Juanita</i>	Sí, Pedro cuenta de uno a cincue__ta.
<i>Juan</i>	¿__uenta bien?
<i>Juanita</i>	Sí, cuenta bie__.
<i>Juan</i>	Pero __sted, ¿cuenta usted ahora? No, yo no ...

Juanita	No, yo no cuento ahora. Ahora ___o cuento.
Juan	¡Por fa___or, cuente! ¡Cuenta de uno a cinco! Uno,...
Juanita	Uno, dos, fies, cu___tro, cinco.
Juan	Perfecto. Re___ita: yo cuento, usted cuenta, él cuenta, ella cuenta. Y por favor, ¡cuenta usted!
Juanita	Diez – veinte – trei___ta – cuarenta – cincuenta Repita.
Juan	Re___ita los números: cinco – quince - cinc___enta.
Juanita	Y repita también est___s números: cuatro – catorce – cuarenta.
Juan	Y___sos: tres – trece – treinta.
Juanita	¡Exc___lente!
Juan	Conteste, entonces: cua___enta pesos y ... cinco pesos, ¿cuántos son?
Juanita	Cuarenta___esos y cinco pesos son cuarenta y cinco pesos.
Juan	¿Y cuántas son treinta pesetas y ... veinte pe___etas?
Juanita	Treinta pese___as y veinte pesetas son cincuenta pesetas.
Juan	¡Pues sí! Exactamente. ¡B___avo! y gracias.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 8

¿Cuánto dinero tiene usted?

Juan	¡Shhh! ¿Es es___o música?
Juanita	N___, esto no es música.
Juan	¿Qué es,... música o ... dine___o?
Juanita	E___ dinero.
María	Diez pe___os ... y cinco pesos ... son ... quince pesos, y cinco son veinte. Vei___te pesos.
Juanita	Es el dinero de Ma___ía. María cuenta el dinero. María cue___ta su dinero.
Juan	Sí, María cu___nta su dinero, pero escuche:
Pedro	Tra –la –la, la – la, la... Tra – la – la, la ...
María	... veintiocho, veintin___eve, treinta pesos, v diez son cuarenta ... Pedro por favor, ¡shhh! ¡Sile___cio! ¡Cuento mi

	dinero! Cuarenta pesos y ... seis, s__n cuarenta y seis pesos
<i>Pedro</i>	Tra – la –la, la ... ¿Cuaren__a y seis pesos?
<i>María</i>	Sí, pero ... ¡Shhh! Silencio. Cuarenta y si__te, cuarenta y ocho, cu__renta y nueve, cincuenta. Tengo cincuenta pesos.
<i>Pedro</i>	Ma__ía,... ¿Usted ... tiene ... cincuenta pesos?
<i>María</i>	Sí. Yo tengo cincuenta pesos. ¿Y u__ted, Pedro? Tiene usted cincuenta pesos?
<i>Pedro</i>	¿Yo? ¡Oh, no!
<i>María</i>	¿Cuánto di__ero tiene usted, Pedro?
<i>Pedro</i>	Dos o ... tres pesos. Yo no sé exacta__ente. No sé exactamente. No sé.
<i>María</i>	Pues ... entonces, ¡cuente! ¡Cuenta su dinero!
<i>Pedro</i>	O. K. Un p__so, dos ... y uno, tres. Tengo tres pesos.
<i>María</i>	¡Ah! ¿Trece pesos?
<i>Pedro</i>	¡No, no tengo tr__ce pesos, tengo tres pesos! ¡No tengo diez pesos, no tengo cinco pesos, no tengo cuatro __esos: sólo tengo tres pesos!
<i>Moría</i>	¿Sólo tres? ¡Oh! ... ¡Qué lástima!
<i>Juan</i>	¡Qué lástima! ¡Pe__ro sólo tiene tres pesos! Bueno. Ahora, repita esto: María cuenta su dinero. Ella tiene cinc__enta pesos. Pedro cuenta su dinero. El tie__e tres pesos
<i>Juanita</i>	Re__ita: Yo tengo, usted tiene, él tiene, ella tiene.
<i>Juan</i>	Yo no tengo, usted no tiene, él no tiene, e__a no tiene. Ahora conteste: ¿Tiene uste__una casete? Sí, yo ...
<i>Juanita</i>	Sí, y__tengo una casete.
<i>Juan</i>	¿Tiene usted u__a casete de español?
<i>Juanita</i>	Sí, tengo una cas__te de español.
<i>Juan</i>	¿Tiene usted ci__cuenta casetes de español?
<i>Juanita</i>	No, no ten__o cincuenta casetes de español.
<i>Juan</i>	¿Tiene usted el teléf__no? Sí,...
<i>Juanita</i>	S__, tengo el teléfono.
<i>Juan</i>	__o: No,...
<i>Juanita</i>	No, no tengo el teléf__no.
<i>Juan</i>	¿Tiene usted la radio? Sí, ...
<i>Juanita</i>	Sí, tengo la r__dio.
<i>Juan</i>	¿Tiene usted un __oche, sí o no? Conteste por favor ¡Ah! Y usted, Juanita ¿tiene usted coche?

Juanita	¿Yo? No. Yo no tengo co___e.
Juan	¡Qué l___stima!
Juanita	Repita: No ten___o coche. No tengo bicicleta. No tengo mo___ocicleta.
Juan	¡Ay! ¡Qué lástima! Pero usted ti___ne un perro, ¿no? Sí, ...
Juanita	Sí, tengo un pe___o.
Juan	¿Uno o dos?
Juanita	Uno. Sólo u___o.
Juan	Y ... ¿gatos? ¿Tiene ta___bién gatos? No,...
Juanita	N___, no tengo gatos.
Juan	¿Tiene uste___dinero? Sí, ...
Juanita	Sí, ten___o dinero. Repita: Sí, claro ¡cómo no!
Juan	¿Tiene usted di___ero?
Juanita	¡Cóm___no!
Juan	El Sr. Rockefeller ti___ne mucho dinero. Tiene mucho dinero. Pedro no tiene m___cho dinero. Pedro tiene poco dinero. Tiene poco dinero. ¿Y usted? ¿Tiene usted mucho dinero o po___o dinero? Yo ... ¡Ya! Y ahora, re___ita después de Juanita:
Juanita	Yo cuento mi di___ero. Usted cuenta su dinero. El cuenta su dinero. Ell cuenta su dinero.
Juan	¡Ya está! G___acias, Juanita.
Juanita	De na___a.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 9

Una lección de geografía

Carlos	¡Ho___a, Teresa!
Teresa	¡Hola, Ca___los!
Carlos	¡Hola, Felipe!
Felipe	¡Ho___a! ¿Cómo está?

<i>Carlos</i>	Bien ...
<i>Pedro</i>	¡Shhh! Viene el pr__esor. Aquí viene.
<i>García</i>	¡Si__encio! ¡Pedro, siéntese! Carlos tam__ién, ¡siéntese por favor! ¡Siéntese! Y ah__ra Pedro, ¡cuente a los estudiantes!
<i>Pedro</i>	Uno, dos, tres, cu__tro, cinco estudiantes.
<i>Juan</i>	Co__teste: ¿Cuenta Pedro los co__es? No,...
<i>Juanita</i>	No, Pedro no cuen__a los coches.
<i>Juan</i>	¿Cuenta Pedro los gatos y los perros? No,...
<i>Juanita</i>	No, no cue__ta los gatos y los pe__os.
<i>Juan</i>	Felipe, Teresa y Carlos son estudiantes, ¿verdad? Sí, son ...
<i>Juanita</i>	Sí, son estu__iantes. Repita: Felipe, Teresa y Carlos son estudiantes también. Son estudiantes tam__ién.
<i>Juan</i>	Repita: U__estudiante – estudiantes. Una secretaria – secretarias.
<i>Juanita</i>	Repita: El estudiante – los estudiantes. La sec__etaria – las secretarias.
<i>Juan</i>	Escu__e.
<i>Sr. García</i>	Carlos, siéntese por favor y cue__te a los estudiantes, pero ...
<i>Sra. X</i>	Don Miguel es espa__ol...
<i>Sra. Y</i>	No señora, don Miguel no es español. Don Mig__el es italiano ...
<i>Sr. García</i>	¡Pedro, por fa__or, cierre la puerta! ¡Cierre la puerta!
<i>Juan</i>	Repita: Pedro va ... a la puerta. Pe__ro va a la puerta. No va a la ventana; va a la puerta.
<i>Sra. X</i>	Pero Don Mig__el es español.
<i>Sra. Y</i>	¡Que no! Don Miguel es ital__ano.
<i>Sra. X</i>	No sé, n__sé.
<i>Sr. García</i>	Pedro, ¡cierre la p__erta!
<i>Juan</i>	Conteste: ¿Cier__a Pedro la puerta? Sí,...
<i>Juanita</i>	Sí, Pe__ro cierra la puerta.
<i>Juan</i>	¿No cierra la ven__ana? No,...
<i>Juanita</i>	N__, no cierra la ventana.
<i>Juan</i>	¿Qué cierr__?
<i>Juanita</i>	Cierra l__puerta.
<i>Juan</i>	¿Y ust__d? ¿Cierra usted la pu__rta? No, yo ...
<i>Juanita</i>	No, yo no cie__ro la puerta.

<i>Juan</i>	¿Qui__n cierra la puerta? ¿Pe__ro? Sí, Pedro ...
<i>Juanita</i>	Sí, Pedro cie__a la puerta.
<i>Juan</i>	¿Qui__n?
<i>Juanita</i>	Pe__ro.
<i>Juan</i>	¡Ah! Ya.
<i>Sr. García</i>	Gracias, Pe__ro.
<i>Pedro</i>	De__ada, señor.
<i>Sr. García</i>	Ahora, sié__tense ... y repita: Madrid es una ciudad.
<i>Pedro</i>	Ma__rid es una ciudad.
<i>Sr. García</i>	Es una ciud__d española. Milán es una ciudad. Es una ciudad italiana. Venezuela no es u__a ciudad. Venezuela es un país.
<i>Pedro</i>	No e__ una ciudad, es un país.
<i>Sr. García</i>	Exactamente, pero ah__ra escuche. Madrid está en España.
<i>Pedro</i>	Madrid está en Espa__a.
<i>Sr. García</i>	Mil__n está en Italia. Nueva York está en América. San Francisco también está en Amér__ca. Conteste: ¿Está la ciudad de Chicago en América?
<i>Pedro</i>	Sí, la ciuda__de Chicago está en América.
<i>Sr. García</i>	¿Está Milán e__América?
<i>Pedro</i>	No, Milán n__está en Améric__.
<i>Sr. García</i>	¿Dón__e está Milán?
<i>Pedro</i>	Milán está en Ita__ia.
<i>Sr. García</i>	¿Dónd__está Madrid?
<i>Pedro</i>	Madrid e__tá en España.
<i>Sr. García</i>	¿Dónde está Car__cas? ¿En Venezuela?
<i>Pedro</i>	Sí, Car__cas está en Venezuela.
<i>Sr. García</i>	Y ... ¿Es Buenos Aires una ciu__ad o un país?
<i>Pedro</i>	Es ... ¿un p__ís?
<i>Sr. García</i>	¡No, no, no, Pedro. Bue__os Aires no es un país, es una ciudad! ¿Es Buenos Aires un__ciudad grande o pequeña?
<i>Pedro</i>	Es una ciudad gra__de.
<i>Sr. García</i>	¿Y M__jico? ¿Es grande o pequeño?
<i>Pedro</i>	¿Mé__ico?
<i>Sr. García</i>	Sí. ¿Es gra__de o pequeño?

<i>Pedro</i>	No sé ... No sé ... ¿Qué hora es?
<i>Sr. García</i>	Ja, ja, ja! Está bien, Pedro. Basta. ¡Basta con la geografía!
<i>Juan</i>	Bueno. El Sr. García es profesor, ¿verdad?
<i>Juanita</i>	Sí, es profesor.
<i>Juan</i>	Conteste: ¿Es un buen profesor?
<i>Juanita</i>	Sí, es un profesor excelente.
<i>Juan</i>	¿Está el Sr. García en la escuela? Sí, ...
<i>Juanita</i>	Sí, el Sr. García está en la escuela.
<i>Juan</i>	¿No está en su coche? No, ...
<i>Juanita</i>	No, no está en su coche.
<i>Juan</i>	¿Dónde está, en su coche o en la escuela.?
<i>Juanita</i>	Está en la escuela.
<i>Juan</i>	¿Y Pedro? ¿Está Pedro en la escuela también?
<i>Juanita</i>	Sí, Pedro está en la escuela también. Pues sí, Pedro también está en la escuela.
<i>Juan</i>	¡Entonces, Pedro es estudiante de español!
<i>Juanita</i>	¡Cómo no! Pedro es un estudiante muy bueno.
<i>Juan</i>	Repita: El estudiante está en la clase. La secretaria está en la oficina. Conteste: ¿Dónde está Pedro, en la clase o en la oficina?
<i>Juanita</i>	Pedro está en la clase.
<i>Juan</i>	¿Dónde está María, en la clase o en la oficina?
<i>Juanita</i>	María está en la oficina. María está en su oficina.
<i>Juan</i>	¿Y usted? ¿Está usted en la oficina de María?
<i>Juanita</i>	No, yo no estoy en la oficina de María. Repita. Yo no estoy en la oficina de María. No estoy en su oficina.
<i>Juan</i>	Conteste: ¿Está usted en la clase con Pedro?
<i>Juanita</i>	No, yo no estoy en la clase con Pedro. No estoy en la escuela. No estoy en la oficina. ¡Estoy en mi casa!
<i>Juan</i>	Conteste: ¿Está usted en Madrid?
<i>Juanita</i>	No, no estoy en Madrid.
<i>Juan</i>	¿Está usted en Barcelona?
<i>Juanita</i>	No, no estoy en Barcelona.
<i>Juan</i>	¿En qué ciudad está usted? ¡Ah! ¿Y en qué país está? Muy bien. Entonces repita: Yo estoy, usted está, él está, ella está. Ahora usted está en su casa. Conteste: ¿Canta usted una canción? No,...

Juanita	No, no ca__to una canción.
Juan	¿Cuenta usted su dinero? No,...
Juanita	No, no cuento mi di__ero.
Juan	No canta y no cuenta ... ¿Qué hace usted? ¿Qué hace usted? ¿Esc__cha?
Juanita	Sí, escu__o
Juan	¿Escucha la casete?
Juanita	Sí, e__cucho la casete.
Juan	Conteste: -¿ Es bue__a la casete? ¿Sí o no? ¡Ah! Ahora escuche a las dos se__oras:
Sra. X	Don Miguel es esp__ñol y está en España.
Sra. Y	No, no, no. Don Mi__uel es italiano y está en Italia.
Sra. X	¡Ah! No sé ...

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 10

Yo hablo español

Juan	¡Shhh! Escuche. Pedro lla__a a la puerta El llama a la puerta. Y ahora,... ¿qué hace?
Juanita	Ahora abre la pu__rta. El abre la puerta.
Juan	Abre la puerta de la oficina y ... entra en la oficina. ¡Ah! En la oficina está María. Ella está en su ofi__ina. Aquí está ella. Repita después de M__ría:
María	¿Diga? Sí, un mo__ento, por favor. Un momento. ¡Sr. García! ¡El teléfono!
Sr. García	¿Es pa__a mí?
María	Sí, es para uste__.
Juan	Es__uche bien al Sr. García, y repita:
Sr. García	¿Diga? Sí, pero ¿quién es us__ed? ¿Quién? ¡Ah! ¡Sr. Miller! ¿Dónde está usted? ¿D__nde? ¡Ah! ¡En Inglaterra! ¡En Londres! Well, be__o, Mr. Miller, bello!
Pedro	Well, bello, Mr. Miller, b__llo!
María	¡Shhh! ¡Ped__o, silencio! El profesor habla por teléfono.

<i>Sr. García</i>	Mr. Miller, ho__ are you?
<i>Pedro</i>	Mr. Miller, __ow are you?
<i>María</i>	¡Pedro, shhh! El pofesor habla con Mr. Miller.
<i>Sr. García</i>	Oh, yes! Yes, t__ank you. Thank you very much.
<i>María</i>	Ahora, el profesor no ha__ la español. Habla inglés.
<i>Pedro</i>	¿Y usted, María? ¿Habla us__ed inglés?
<i>María</i>	Así – así . Ha__ lo inglés pero no hablo muy bien. No lo hablo muy bien.
<i>Pedro</i>	¿Y el fran__és? ¿Lo habla usted?
<i>María</i>	No, no lo ha__ lo.
<i>Pedro</i>	¿Lo habla el profesor?
<i>María</i>	¡Oh, sí! El profesor lo __abla perfectamente. El habla francés, inglés, italiano, alemán ... Ha__ la cuatro o cinco idiomas.
<i>Pedro</i>	¡Fan__ástico!
<i>Juan</i>	Ahora conteste por favor. ¿D__nde está el profesor García?
<i>Juanita</i>	Está en la o__icina.
<i>Juan</i>	¿H__bla por teléfono?
<i>Juanita</i>	Sí, ha__ la por teléfono.
<i>Juan</i>	¿Habla con M__ría? No,...
<i>Juanita</i>	No, no habla con María.
<i>Juan</i>	¿Con __uién habla?
<i>Juanita</i>	Habla c__n el Sr. Miller.
<i>Juan</i>	¿Es__á el Sr. Miller en España o en Inglaterra?
<i>Juanita</i>	El Sr. Miller e__tá en Inglaterra.
<i>Juan</i>	¿Dó__de, en Inglaterra?
<i>Juanita</i>	En Lon__res.
<i>Juan</i>	¿Qué idi__ma habla el Sr. Miller?
<i>Juanita</i>	El Sr. Miller habla inglés.
<i>Juan</i>	¿Habla inglés con el pr__fesor?
<i>Juanita</i>	Sí, habla inglés con el profesor.
<i>Juan</i>	¿Qué i__ioma habla usted ahora? Ahora yo ...
<i>Juanita</i>	Ahora __o hablo español.
<i>Juan</i>	Bueno. Repita: Yo h__blo, usted habla, él habla, ella habla.
	¡Por favor, hable __sted! Muy bien. Y ahora es__uche el final de su casete, con el Sr. García, __edro, María, Juan y Juanita.

<i>Sr. García</i>	Thank ___ou very much, Mr. Miller, and good-bye!
<i>Pedro</i>	Thank you very mu__h, Mr. Miller, and good-bye! ¡Hablo inglés! ¡Hablo inglés!
<i>Moría</i>	Pedro, b__sta. ¡Basta ya!
<i>Pedro</i>	Thank you and good-bye. Co__d-bye María, hasta luego.
<i>Moría</i>	Hasta l__ego, Pedro.
<i>Juan</i>	Hasta luego. Adiós, y mu___as gracias.
<i>Juanita</i>	Ah__ra, pare la casete; está terminada.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 11

Introducción de la segunda casete

ESCUCHE EL FONOGRAMA Y LLENE LOS ESPACIOS CON PALABRAS ADECUADAS.

<i>Juan</i>	No_____. Son las nueve. María va a la oficina en taxi.
<i>María</i>	¡Taxi! ... ¡Taxi! ... _____ Central, por favor.
<i>Juan</i>	Conteste: ¿Qué es esto, un taxi o una bicicleta?
<i>Juanita</i>	Es un taxi.
<i>Juan</i>	Muy bien. Usted _____ muy bien. Yo contesto al profesor. La secretaria contesta el teléfono. Ella contesta, él contesta, usted contesta, y ahora, _____.
	No repita.
<i>María</i>	¿Es ésta la Avenida Central?
<i>El taxista</i>	Sí, _____. Esta es la Avenida Central. Aquí estamos.
<i>María</i>	Gracias. ¿Cuánto es?
<i>El taxista</i>	Son tres _____.
<i>Moría</i>	Tres pesos y esto es para usted.
<i>El taxista</i>	_____ gracias, señorita.
<i>Moría</i>	Adiós.
<i>Juan</i>	Esta es la _____ número dos. Conteste: ¿Es una

	casete de francés o ... de español?
<i>Juanita</i>	Es una _____ de español.
<i>Juan</i>	Repita: Es la casete número dos. Es la segunda casete. Es la casete número uno. Es la _____ casete. La primera, la segunda, la tercera. Conteste: ¿Qué casete escucha usted ahora? ¿La _____, la segunda o la tercera? Ahora escucho ...
	Ahora escucho la segunda.
	¿Es el _____ o el final de la segunda casete?
	Es el comienzo de la segunda casete.
<i>Juan</i>	El comienzo. No es el final; es el comiendo. Muy bien.
	Ahora, _____. No repita. Comienza la escena número once.
<i>María</i>	Buenos días, Sr. López.
<i>Sr. López</i>	Buenos días, _____.
<i>Juan</i>	Conteste: ¿Está María en el taxi?
<i>Juanita</i>	No, María no está en el _____.
<i>Juan</i>	María está en la _____. Escuche. Aquí viene el Sr. López.
<i>Sr. López</i>	Buenos días, María.
<i>Juan</i>	¿Está el Sr. López en la oficina?
<i>Juanita</i>	Sí, el sr. _____ está en la oficina.
<i>Juan</i>	¿Está _____ en la oficina de María? No, yo no estoy ...
<i>Juanita</i>	No, yo no estoy en la oficina de _____. No, yo no estoy en la oficina de María.
<i>Juan</i>	Repita: Yo no estoy en su oficina. Escuche.
	No _____.
<i>Una mujer</i>	¿Quién es el director de la oficina?
<i>Un hombre</i>	Es el sr. López.
<i>La mujer</i>	¿Y _____ es el profesor?
<i>El hombre</i>	El sr. García.
<i>La mujer</i>	¡Ah!
<i>Juan</i>	_____ : ¿Quién es el profesor? ¿El Sr. López o el Sr. García?
<i>Juanita</i>	El _____ es el Sr. García.
<i>Juan</i>	¿Quién es el director de la oficina?

<i>Juanita</i>	El _____ de la oficina es el Sr. López.
<i>Juan</i>	¿Quién es la secretaria?
<i>Juanita</i>	La _____ es María.
<i>Juan</i>	... Y el estudiante es Pedro. Escuche. No repita. Ahora Pedro no está _____.
<i>Juanita</i>	¿No está?
<i>Juan</i>	No, no _____.
<i>Juanita</i>	¿Dónde está?
<i>Juan</i>	No sé.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 12

Pedro es un adulto

<i>Juan</i>	Escuche. No repita. Después de la primera casete, pasa mucho, mucho tiempo ... Ahora, en la _____ casete, Pedro ya no es un niño pequeño.
<i>Juanita</i>	¿Pasa mucho tiempo ...? ¿Y _____ ya no es un niño?
<i>Juan</i>	No, ahora Pedro es una persona adulta. ¡Ah, aquí viene! ¡ _____ !
<i>Pedro</i>	¡Buenos días, Juan! ¡ _____ días, Juanita!
<i>Juanita</i>	¿Pedro? ¿Este es Pedro?
<i>Juan</i>	Sí, _____. Este es Pedro. Ahora en la segunda casete, Pedro es un adulto. Repita: Una persona adulta, un adulto. Un niño pequeño. Repita: Pasa _____ tiempo.
<i>Juanita</i>	Pasa mucho tiempo.
<i>Juan</i>	En esta _____ casete, Pedro ya es un adulto. Escuche a Pedro y a María. No repita.
<i>María</i>	¿Pedro? ¿Es _____ ?
<i>Pedro</i>	¡Claro, María! ¡Soy yo!
<i>María</i>	¡Ay, cómo pasa el _____ ! Usted ya no es un niño. Ahora, usted es un adulto. Ya no es "Pedro". Ahora, es "Señor Pedro" o "Señor Don _____".
<i>Pedro</i>	Sí, soy una persona adulta ... pero también soy estudiante.

	Soy adulto y _____. El señor García es mi profesor. El tiene muchos estudiantes adultos.
<i>María</i>	¡Oh, sí! Muchos _____ y muchas señoras estudian con el profesor García.
<i>Juan</i>	¿Quién es el _____ ?
<i>Juanita</i>	El estudiante es Pedro.
<i>Juan</i>	Pedro escribe. María escribe a máquina. _____ : ¿Es de Pedro o de María la máquina?
<i>Juanita</i>	La máquina es de _____. Repita. La máquina es de María
<i>Juan</i>	¿Quién _____ a máquina? ¿Pedro o María?
<i>Juanita</i>	María escribe a máquina.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 13

Habla el Sr. López

<i>Juan</i>	Escuche. No repita. _____ el director y la secretaria.
<i>Sr. López</i>	¡María!
<i>María</i>	Sí, sr. _____.
<i>Sr. López</i>	¿Está usted ocupada?
<i>María</i>	¡Sí, señor, _____ la carta para el Sr. Johnson!
<i>Sr. López</i>	¡Ah, sí! ¡La carta para el Sr. Johnson! Muy bien.
<i>Juan</i>	Conteste: ¿Escribe _____ una carta?
<i>Juanita</i>	Sí, escribe una carta.
<i>Juan</i>	¿ _____ el Sr. López la carta?
<i>Juanita</i>	No, el Sr. López no escribe la carta.
<i>Juan</i>	¿Quién escribe la _____ ? ¿Pedro, el Sr. García, el Sr. López o María?
<i>Juanita</i>	María _____ la carta.
<i>Juan</i>	¿Es una para usted o para el Sr. Johnson?
<i>Juanita</i>	Es una carta para el Sr. _____.
<i>Juan</i>	Ahora viene el profesor, el Sr. García. Escuche. No repita. Hablan el Sr. García y _____.

<i>Sr. García</i>	Hola, María.
<i>María</i>	Hola, Sr. _____.
<i>Sr. García</i>	María, ¿cómo _____ usted las cartas? ¿A maquina?
<i>María</i>	¡Claro que sí! ¡A máquina! En la oficina siempre escribo a _____.
<i>Juan</i>	¿Cómo escribe María?
<i>Juanita</i>	_____ a máquina.
<i>María</i>	¿Diga?
<i>Juan</i>	¿Quién contesta el _____?
<i>Juanita</i>	María contesta el teléfono.
<i>Sr. López</i>	_____, ¡ por favor!
<i>María</i>	Sí, Sr. López.
<i>Juan</i>	¿Quién _____ al Sr. López ?
<i>Juanita</i>	María contesta al Sr. López.
<i>Juan</i>	_____ al Sr. López y a María. No repita
<i>Sr. López</i>	María, ¿escribe _____ la carta para el Sr. Johnson en español o en inglés?
<i>María</i>	En español. Escribo la carta en _____: el Sr. Johnson habla español. Lo habla muy bien.
<i>Sr. López</i>	¡Ah, sí! Él habla _____.
<i>Juan</i>	¿En qué idioma escribe María?
<i>Juanita</i>	María _____ en español.
<i>Juan</i>	¿Habla español el Sr. Johnson?
<i>Juanita</i>	Sí, el Sr. Johnson _____ español.
<i>Juan</i>	¿Está el Sr. Johnson en la oficina?
<i>Juanita</i>	No, el Sr. Johnson no está en la _____.
<i>Juan</i>	¿Están María y el Sr. López en la oficina?
<i>Juanita</i>	Sí, María y el Sr. López están en la oficina. Sí, María y el Sr. López _____ en la oficina.
<i>Juan</i>	Repita: Ellos están, yo estoy, él está, ella está, usted está. Conteste: ¿Está usted en la _____ de María?
<i>Juanita</i>	No, yo no estoy en la oficina de María. No, yo no estoy.
<i>Juan</i>	¿Dónde está _____? ¿En la casa? Sí, estoy ...
<i>Juanita</i>	Sí, estoy en la casa.
<i>Juan</i>	_____: Yo estoy en mi casa. El está en su casa; ella está en su casa.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 14

Conversaciones en la oficina

Juan	Escuche al director y a la _____ . No repita.
Sr. López	María, por favor, venga aquí.
María	Sí, Sr. _____ .
Sr. López	Venga aquí con la carta para el Sr. Johnson.
María	Sí, Sr. López. Voy en _____ . En seguida.
Juan	María ha _____ la carta y va en seguida. ¡No va a las
	seis, a las siete o a las ocho! ¡Va ahora! Va en seguida. ¡A
	las seis, no! ¡A las siete, no! ¡A las _____ , no!
	¿Cuándo?
Juanita	En seguida. Repita: en seguida.
Sr. López	¡ _____ por la carta, María!
María	De nada, señor. Esta es la _____ .
Juan	Repita: ¡Gracias por la carta! ¡Gracias por la fotocopia!
Sr. López	Y esto ... es para la _____ .
María	Bien.
Juan	_____ : La computadora.
Juan	Ahora escuche otra vez al profesor y a María. No repita.
Sr. García	María, ¿está aquí mi _____ ?
María	¿Su estudiante?
Sr. García	Sí, sí, Pedro _____ , mi estudiante. ¿Está con usted?
María	No, Sr. García. Pedro no está aquí.
Sr. García	¿Que no está? ¿Pero _____ está?
María	No sé, pero aquí no está.
Sr. García	¡ _____ ! Tengo cita con mi estudiante y no está aquí!
María	¡No, no está aquí!
Juan	¿Está Pedro en la _____ ?
Juanita	No, Pedro no está en la oficina.
Juan	Repita la f _____ negativa del verbo: El no está, ella no
	está, usted no está, ellos no están. Conteste: ¿Están los
	Sres. Fulano y Mengano en la oficina? No, ellos no están ...

Juanita	No, ellos no están en la oficina.
Juan	¿Están las Sras. Carmen y _____ en la oficina? No, ellas no están...
Juanita	No, ellas no _____ en la oficina.
Juan	Repita: Ellos – ellas.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

SEGUNDO MODULO

Ejercicio 15

¿Pero dónde está Pedro?

Juan	Escuche otra vez al Sr. García. No repita.
Sr. García	Por favor, ¿está _____ Pedro Aragón?
Un hombre	No, señor. No está.
Sr. García	¡ _____ cita con él y no está! ¡Ay! ...
Juan	El Sr. García tiene cita con Pedro. Pedro tiene cita con el Sr. García. El _____ tiene cita con su profesor. No repita.
María	¿Dónde tiene usted cita?
Sr. García	Aquí, en la _____.
María	¿A qué hora tiene usted cita?
Sr. García	A las _____. ¿Qué hora es?
María	¡Son las cuatro!
Sr. García	¡Ay! ¡Pedro, Pedro! ...
Juan	Conteste: Tiene usted cita con _____? No, yo no tengo cita...
Juanita	No, yo no tengo cita con Pedro.
Juan	¿Tiene usted cita con _____?
Juanita	No, no _____ cita con María. No, no tengo cita con María.
Juan	¿Tiene usted cita con el Sr. García?
Juanita	No, no _____ cita con el Sr. García.
Juan	¿Quién tiene cita con el Sr. García?
Juanita	Pedro _____ cita con el Sr. García.

Juan	Y ¿dónde está Pedro?
Juanita	No _____.
Juan	Escuche. No repita
Sr. García	¡Sr. _____!
Sr. López	¿Sí? ¿Qué pasa?
Sr. García	¿_____ está Pedro?
Sr. López	¿Pedro?
Sr. García	Sí, Pedro Aragón, mi _____ . ¿No está en su oficina?
Sr. López	No, en mi _____ no está. Lo siento.
Sr. García	¿Sabe usted dónde está?
Sr. López	No, no lo sé. ¡Ah! ¡ _____ a la puerta! ¡María!... Abra la puerta, por favor.
María	Sí, voy en _____ ...
Pedro	¡Buenos días! ¡Aquí estoy!
Sr. García	¡Por _____!
Pedro	Lo siento, Sr. García. Mi reloj se ha parado.
Juan	Ahora, el Sr. López, María, el Sr. _____ y Pedro están juntos. Ellos están juntos. Están todos juntos. El Sr. López, María, el Sr. García, Pedro ... ¡todos! "Repita: Todos. Esto es una _____ . Repita: El está en su oficina, ella está en su oficina, usted está en su oficina, yo estoy en mi oficina. Repita: Usted y yo. Usted y yo _____ en nuestras oficinas. Repita otra vez: Estamos en nuestras oficinas.
Juan	¡Y la escena ha _____!
Juanita	¡Adiós!

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 16

Posiciones y situaciones

Juan	Escuche. No _____.
Sr. García	¡Pedro!

Pedro	¿Sí, Sr. _____?
Sr. García	¿Está preparado?
Pedro	Sí, _____.
Sr. García	Bien. ¿Tiene usted su bolígrafo?
Pedro	Sí, sí, aquí lo _____.
Sr. García	Bien. ¡ _____, para comenzar, un ejercicio
	¡Escriba esto: "Yo estoy en mi casa" ¡Y ahora: él, ella y usted!
Pedro	El _____ en su casa" "Ella está en su casa" "Usted está
	en su casa."
Sr. García	¡Muy bien!
Juan	Conteste: ¿ _____ Pedro?
Juanita	Sí, escribe.
Juan	¿Escribe a _____?
Juanita	No, no escribe a máquina.
Juan	¿Escribe con un _____?
Juanita	Sí, escribe con un bolígrafo.
Juan	_____ otra vez al Sr. García y a Pedro. No repita.
Sr. García	Continúa la recapitulación. ¡Usted y yo, nosotros! "Nosotros
	estamos en _____ casas." ¡Y ahora, ellos, ellas y ustedes!
Pedro	¿Ustedes?
Sr. García	Sí, _____, usted, y usted: "ustedes", todos.
Pedro	¡Ah, sí! ¡Ustedes! "Ustedes están en sus casas."
Sr. García	Ellos están en sus casas." "Ellas _____ en sus casas."
Juan	¡Perfecto!
Juanita	Repita: Nosotros estamos ... en nuestras casas. Repita: Yo
	tengo mi _____. Nosotros tenemos nuestros bolígrafos.
	Ellos, ellas y ustedes tienen sus bolígrafos. Ellos tienen su dinero, sus coches y sus _____.
Juan	Ellos tienen su dinero, sus coches y sus casas.
Juanita	_____ están en sus casas y hablan español. Conteste:
	¿Tienen ustedes sus casetes? Sí, nosotros tenemos nuestras
...	
Juan	Sí, nosotros tenemos _____ casetes.
Pedro	Repita: Nuestro coche, nuestra bicicleta. Nuestros coches,
	nuestras _____. Nuestro, nuestra, nuestros, nuestras.

	Bueno. Ya estamos al final de la escena.
Sr. García	Repita: _____ al final.
Pedro	¿Estamos al comienzo de la escena?
Sr. García	No, no, no, Pedro. _____ no escucha: no estamos al comienzo de la escena, estamos al final.
Pedro	¿Esto es el final?
Sr. García	Sí, el final de la _____ número dieciséis.
Pedro	¿Nuestra escena número dieciséis ha terminado ya?
Juan	Sí, Pedro. Ha _____. Adiós.
Pedro	Adiós, Sr. García ¡Y adiós a nuestra clase, nuestros bolígrafos y nuestras casetes! ¡Adiós!
Juan	Nuestra escena _____ dieciséis ha terminado.
Pedro	Ah! ¡Por fin!

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 17

Posiciones y situaciones

Juan	Escuche. No repita.
Pedro	María, esta máquina es para _____ documentos, ¿verdad?
María	Sí.
Pedro	Y esto es una _____, ¿verdad?
María	Sí. Es la computadora de la oficina.
Pedro	¿Y usted, María? ¿Usted escribe a maquina en esta _____?
María	¡Claro que sí! Escribo a _____ en la máquina de escribir, pero también en la computadora.
Pedro	¿Cómo escribe?
María	¡Así!
Juan	_____ : ¿Está María en su casa o en la oficina?
Juanita	Está en la oficina.
Juan	¿Está Pedro con ella?
Juanita	Sí, Pedro está con ella. Repita.

Juan	¿Canta María en la _____?
Juanita	¡No, María no canta en la oficina!
Juan	¿Escucha _____ o escribe a máquina?
Juanita	Escribe a máquina.
Juan	Repita: María es _____ y tiene una máquina de escribir.
Juanita	María es secretaria y tiene una máquina de escribir.
Juan	Repita: Una _____ de escribir. Escuche.
María	Aquí, en la oficina, tengo una máquina de escribir y una computadora.
Pedro	¿Tiene usted una _____ en su casa también?
María	No, en mi casa no tengo computadora; sólo tengo una máquina de escribir y el _____, claro.
Juan	En su oficina, María tiene una máquina de escribir y una _____ . En su casa, María sólo tiene una máquina de escribir.
Juan	Pero tiene también teléfono, ¿verdad? Si, tiene también ...
Juanita	Si, tiene _____ teléfono.
Juan	¿Tiene ella una computadora en su casa?
Juanita	No, ella no tiene _____ en su casa. No, no tiene computadora en su casa.
Juan	Pero ahora, María está en la _____. Está delante de su máquina de escribir. Repita: Está delante de la máquina. _____. María está sentada delante de la máquina. Sentada. María está sentada; Pedro está de pie. ¿Está el Sr. López de pie o _____?
Juanita	El Sr. López está de pie.
Juan	El _____ de pie; él no está sentado.
Juan	¿Está Pedro sentado o de pie?
Juanita	Pedro está de pie. Pedro y el Sí. _____ están de pie.
Juan	Ellos están de pie. Ellos no están sentados.
Juan	_____ : ¿Está María de pie?
Juanita	No, María no está de pie.
Juan	¿Cómo está? ¿De pie o _____?
Juanita	Está sentada.
Juan	Repita: _____ sentada.
Juan	De pie — de pie.

Juan	_____ está sentada en la silla.
Juan	Repita: la silla.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 18

Los diminutivos

María	¿Diga?
Juan	Conteste: ¿Está el _____ en la silla?
Juanita	No, el teléfono no está en la silla.
Juan	¿Está la _____ en la silla?
Juanita	No, la computadora no está en la silla.
Juan	¿Está la _____ de escribir en la silla?
Juanita	No, la _____ de escribir no está en la silla. No, la máquina de escribir no está en la silla.
Juan	Conteste: La máquina de escribir, la _____ y el teléfono, ¿dónde están? ¿en la _____ o en la mesa?
	Están...
Juanita	Están en la mesa.
Juan	Repita: La mesa.
Juan	Ahora, _____ a Pedro y a María. No repita. Escuche solamente.
Pedro	¡María, su silla es muy pequeña!
María	Sí, es verdad: es muy _____ pero es cómoda.
Pedro	¿Cómoda?
María	Sí, cómoda. _____.
Juan	Conteste: ¿Tiene María una silla grande o pequeña?
Juanita	Tiene una silla _____.
María	Sí, lo sé. Pero para mí, no es pequeña. Es muy cómoda para escribir a _____.
Pedro	¿Cómoda? ¿Esa silla es cómoda?
María	Sí, señor. Mi silla es _____ pero es muy cómoda para escribir a máquina.

Pedro	¿Ah, sí?
Sr. García	Sí, Pedro, es _____ . Las sillas grandes no son cómodas para escribir a máquina.
María	Ja!
Juan	Repita: La silla de María no es grande. Una silla pequeña es una _____ .
Juan	Repita: Una mesa pequeña es una mesita ... Escuche. No repita.
Juan	Usted se llama _____ .
Juana	Sí. Me llamo Juana, o Juanita. Y usted se llama Juan.
Juan	Sí. Me llamo Juan, o Juanito. Juana, Juanita. Una casa, una casita. Un _____ , un perrito. Un gato, un gatito. Una ventana, una ventanita. Un momento, un momentito.
	Escuche.
Pedro	¿Terminamos ahora, _____ ?
Sr. García	¡Sí, un momentito, por favor! La escena número dieciocho ha _____ .
Pedro	¿Ha terminado ya?
Sr. García	Sí, ya ha terminado.
Pedro	Entonces, ¡hasta _____ !
Juan	Adiós. Hasta mañana.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 19

¿Dónde está usted?

María	¿Diga? Sí,... un _____ , por favor. Un momentito.
Juan	La señorita está _____ delante de la máquina y contesta el teléfono. El Sr. López está de pie, detrás de ella.
	Repita: Delante, no. Detrás. Detrás. Conteste: ¿Está María delante de la puerta? No, _____ no está ...
Juanita	No, María no está delante de la puerta.
Juan	Conteste: ¿Está _____ del reloj? No, no está ...
Juanita	No, no está delante del reloj.

Juan	¿ _____ de qué está?
Juanita	Está delante de la máquina.
Juan	Y ¿quién está detrás de ella? ¿El Sr. _____ o el Sr. López?
Juanita	El Sr. López está detrás de ella.
Juan	¡Sí, eso es, _____! Conteste: ¿Está el Sr. Johnson delante de la mesa? No, el Sr. Johnson ...
Juanita	No, el Sr. _____ no está delante de la mesa.
Juan	¿Dónde está el Sr. Johnson? ¿Sabe usted?
Juanita	No, no sé. No sé dónde está el Sr. _____.
Juan	Repita: No lo sé. ¡Ah! Pero usted sabe dónde está María, ¿verdad? _____: ¿Dónde está?
Juanita	Está delante de la mesa o delante de la máquina.
Juan	Conteste: ¿Quién está _____ de ella?
Juanita	El Sr. López está detrás de ella.
Juan	_____ : ¿Está la mesa delante o detrás de ellos?
Juanita	La mesa está delante de ellos.
Juan	Repita: Delante de mí, delante de usted. Delante de nosotros, delante de ustedes. _____. No repita. Es una pequeña recapitulación.
Un hombre	La Srta. _____ está sentada delante de su mesita.
Una mujer	El director de la oficina, Sr. López, está de pie, detrás de María.
El hombre	Pedro (o Pedrito) también está de pie. El es _____. Estudia español.
Juan	Usted _____ estudia español. Estudia con las cassetes pero esta escena ha terminado. ¡Adiós!

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 20

¡Aquí se habla español!

La mujer	El Sr. García es profesor de español.
Juan	Yo también soy _____ de español. El Sr. García y yo

	somos profesores.
Pedro y otros estudiantes	¡Pero nosotros somos _____!
Juan	Repitan: Nosotros somos estudiantes. Contesten: ¿Son ustedes estudiantes de español o de _____? Nosotros somos ...
Juanita	Nosotros somos _____ de español.
Juan	Escuche.
Sr. García y Juan	Y _____ somos profesores. ¿Profesores? ¡Ah!
Una señorita	“Do you teach English?” ¿Son ustedes profesores de inglés?
Sr. Gorda y Juan	No, no, no, señorita ...
Sr. García	No somos _____ de inglés; somos profesores de español. En la escuela siempre hablamos español.
Juan	Y en las casetes _____, siempre hablamos español con nuestros estudiantes. Sí, ustedes son...
Juanita	Sí, ustedes son _____. Repita. Sí, ustedes son profesores.
Juan	No, ustedes no son ...
Juanita	No, ustedes no son profesores de _____. No, ustedes no son profesores de italiano.
Juan	No, _____ no hablan ...
Juanita	No, ustedes no hablan inglés en la escuela. Repita. No, ustedes no hablan _____ en la escuela.
Juan	Ustedes hablan ...
Juanita	Ustedes hablan español. _____. Hablan español.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 21

¿Ha encontrado usted la carta?

Escuche el fonograma y llene los espacios con fragmentos adecuados.

Juan	Nosotros siempre hablamos español con nuestros

	López siempre hablan español. Escuche ahora al Sr.
Sr. López	¡María!
María	
Sr. López	¿Ha terminado la carta para el Sr. Johnson?
María	
Sr. López	¿Dónde está?
María	
Juan	El Sr. López busca la carta. Busca y busca y busca ...
	encuentra la carta.
María	
Sr. López	¿Delante de mí?
María	
Sr. López	¡Ah! Sí. Gracias, María.
María	
Juan	Repita: El Sr. López ha encontrado la carta. ¿Dónde
Juanita	La carta está delante de él. Repita. La carta está
Juan	¡Sí, claro! Escuche. No repita.
Sr. López	
María	Aquí lo tiene, señor.
Sr. López	
María	El papel está en la mesa, señor. Aquí lo tiene.
Sr. López	
Juan	Repita: El señor tiene un bolígrafo. Tiene un bolígrafo
Juanita	No, no escribe a máquina. Repita.
Juan	
Juanita	Sí, escribe con un bolígrafo.
Juan	
Juanita	Sí, escribe en el papel.
Juan	
Pedro	El señor López escribe.
Sr. García	

Pedro	En un papel.
Sr. García	
Pedro	Con un bolígrafo.
Juan	
	Máquina — máquinas. Conteste: ¿Escribe María con
Juanita	No, ella no escribe con un bolígrafo.
Juan	
Juanita	Sí, escribe a máquina.
Juan	
	Pedro?
Juanita	Pedro canta ...
Sr. Miller	
Juan	¿Qué hace el Sr. Miller?
Juanita	
Juan	¡Pero nosotros, no! ¡Nosotros siempre hablamos español!

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 22

Las preguntas y las contestaciones

Juan	
Sr. García	"¿Qué hace?" es una pregunta.
Pedro	
Sr. García	Sí, una pregunta. "¿Qué hace Ud.?", "¿Dónde está Ud.?";
	Pedro, ¿sabe usted las contestaciones a las preguntas?
Pedro	
Sr. García	Sí, las contestaciones a las preguntas.
Pedro	
	"Estoy en la clase de la escuela", "Soy Pedro, y "Ahora

Sr. García	Muy bien, Pedro. Sus contestaciones son correctas.
Juan	preguntas: ¿Qué hace usted? ¿Qué hago yo? Ahora
	en español? Usted hace las preguntas ...
Juanita	preguntas en español.
Juan	los ejercicios ...
Juanita	ejercicios del libro.
Juan	hacen. Escuche lo que hace Pedro.
Pedro	
María	Pedro, ¿Qué hace usted?
Pedro	argentino! ¿No me escucha usted?
María	favor, ¡párese de cantar! Tengo que escribir esta carta.
Pedro	
María	Es una carta larga, muy larga ...
Pedro	
María	Es que soy secretarla, Pedro.
Pedro	
María	Lo hago rápidamente porque soy secretaria y tengo
	mucha
Juan	Repita: Ella escribe rápidamente ... porque tiene
	mucha
Juan	Ahora no repita.
Pedro	
María	¿No?
Pedro	
Juan	Conteste a la pregunta: Ahora, ¿quién escribe a
	máquina?

Juanita	Ahora María escribe a máquina.
Juan	
Juanita	Ahora Pedro escribe a máquina.
Juan	
	rápidamente? ¿Pedro o María?
Juanita	
Juan	¿Y quién escribe lentamente?
Juanita	
Juan	¡Bueno! La escena número veintidós ha terminado.
Juanita	¡Hasta mañana!
Juan	

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 23

¡Hable rápidamente!

Juan	¡Hola! ¡Buenos días, amigos! ¡Buenos días, amigas!
Juanita	Usted habla lentamente.
Juan	
Juanita	Sí, muy lentamente.
Pedro	
	Repita: Muy lentamente, demasiado lentamente.
Pedro	
	diez!
Juan	
Juanita	Cuenta rápidamente.
Juan	
Juanita	Sí, muy rápidamente.
Juan	
Juanita	Sí, es demasiado rápido para mí.
Juan	

Pedro	¡Rápido! Así: ¡1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9,10!
María	
Pedro	¡Ah! ¡Sí! "Pedro": P-E-D-R-O "Pedro". ¡Soy yo!
María	máquina muy lentamente.
Pedro	práctica.
María	
Pedro	¡Ah! ¡Eso es fantástico! ¡Escribe tan rápidamente!
Un hombre	
Otro hombre	¡Sí, es fantástica! ¡Es verdaderamente fantástica!
El primero	
El segundo	Se llama María, María Fernández.
Juan	llama Pedro. Repita: El se llama Pedro y ella se llama
Pedro	Buenos días, Sr. García.
Juan	
Juanita	El profesor se llama García.
Juan	
Una estudiante	¡Hola! ¿Quién es Ud.?
Sr. García	
La estudiante	¡Oh! Perdón, señor.
Sr. García	
La estudiante	¿Es Ud. el Sr. Gutiérrez?
Sr. García	¿Cómo se llama?
La estudiante	
Sr. García	Mucho gusto, Srta. Ortiz.
la estudiante	
Juan	Conteste: ¿Y Ud.? ¿Cómo se llama Ud.? Yo me llamo.
Juan	Ud.? Repita: Yo me llamo, usted se llama, él se llama, ella
El otro	...¡Y yo me llamo Paco!

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 24

¿Cómo se llama usted?

Juan	
Juanita	¿Cómo se llama usted?
Juan	
Juanita	Me llamo Juanita.
Pedro	"Aragón" es mi apellido.
María	"Fernández" es mi apellido. Está escrito aquí, en
Pedro	Ah, sí! Aquí está con su foto de identidad.
Juan	"Fernández". El apellido de Pedro es "Aragón". Ahora
Juan	¿Nombres o apellidos? Son ...
Juanita	
Juan	Escuche.
Pedro	apellido italiano. "Jones" es un apellido inglés o
María	Pero usted, Pedro, tiene un apellido muy español:
Pedro	Es verdad. Y usted también María, tiene un apellido
Pedro	Hispanoamérica también.
Juan	
	español. Conteste: ¿Tienen Pedro y María apellidos
Juanita	Ellos tienen apellidos hispanos.
Juan	

	Repita el verbo "tener": Yo tengo, usted tiene, él
	usted: ustedes tienen. Esto es el verbo "tener". Ahora, el
Juanita	Sí, yo soy española y usted, Juan, es español.
Juan	
	Méjico, Ud. está en Méjico, él está, ella está,
	ustedes están. Escuche. No repita.
Isabel Ortiz (una estudiante)	
	nombre: ¿Antonio García? ¿Manuel García?
Otra estudiante	¡Pregunte a la secretaria!
Juan	
Isabel Ortiz	Por favor, señorita. Sé que el apellido de nuestro profesor
María	Su nombre es Sancho. El profesor se llama Sancho García.
Isabel Ortiz	
María	De nada.
Isabel Ortiz	
Otra estudiante	¿De verdad?
Isabel Ortiz	
Otra estudiante	¡Ay! ¡Qué nombre!
Juan	
Juanita	El nombre del Sr.García es Sancho.
Juan	apellido?
Juanita	

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.

2. Aprenda las palabras nuevas.

3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 25

Hacemos muchos progresos

Juan	Escuche. No repita.
Pedro	escribo el nombre del profesor: S-A-N-CH-0. La letra C y
María	Sí, la letra C y la letra H están juntas. Forman la letra CH.
Pedro	ejemplo, en "silla", "ella", "apellido", etc.
María	escribe tan lentamente, Pedro!
Pedro	García, G-A-R-S ...
María	¡En Madrid, no es "Garsía", es "García"!
Pedro	
María	Sí, claro: García también es correcto ...
Juan	... J - K - L - LL ... M - N - Ñ ... O - P - Q - R ... S - T - U -
	V - W
Juanita	Sí, yo sé el alfabeto.
Juan	Ahora, el profesor pregunta si Pedro sabe el alfabeto:
Sr. García	
Pedro	¿En español?
Sr. García	
Pedro	Sí, lo sé: A - B - C ...
Sr. García	
Pedro	¡Ah! Sí, A - B - C - CH - D - E - F - G - H - I - J -
	K - L ¿Después de
Sr. García	Después de la L viene la Ll.
Pedro	
Sr. García	W.
Pedro	¡Ah, sí! W - X - Y - Z.
Juan	

Juanita	Sí, Pedro sabe el alfabeto. Sí, sabe las letras del
Juan	Repita: Él sabe cuáles son las letras.
Juanita	
Juan	Escuche.
Sr. García	son las letras del alfabeto, sabe hablar y escribir en
Pedro	Gracias, es usted muy amable, profesor, pero todavía no sé
Sr. García	Con el tiempo, Pedro ...
María	
Juan	Repita: yo sé, usted sabe, él sabe, ella sabe, ellos
Pedro	Escuche.
Juan	
María	Sí, nosotros sabemos el alfabeto.
Pedro	escribir a máquina, sólo usted, María ¡Yo no!
Juan	Sra. o Srta., usted también sabe contestar. Lo hace muy
Pedro	¡Es verdaderamente fantástico! Hacemos muchos
Juan	Bueno. ¡Ya está! La escena número veinticinco ha

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 26

¡Buen fin de semana!

Sr. López	
María	Adiós, buenas noches, Sr. López.

Juan	
Sr. López	Buenas noches, y ... buen fin de semana.
María	
Pedro	Adiós, María.
María	
Sr. García	Buenas noches. ¡Que pasen todos un buen fin de
Juan	Repita: El final de la semana o el fin de semana. El fin
	de
	domingo. Conteste: ¿Va María a la oficina el domingo?
Juanita	No, María no va a la oficina el domingo.
Juan	
María	¡Ah! El domingo es fantástico. No voy a la oficina, no
	no trabajo.
Juan	
Pedro	Para mí también, el domingo es fantástico. No voy a la
	domingo, no trabajo y el Sr. García no está aquí. ¡No
	viene
Juan	Repita: Pedro no trabaja el domingo.
Juanita	
Juan	Escuche a Pedro otra vez
Pedro	porque mi casa es confortable. Mi casa es cómoda.
Juan	escuela?
Juanita	
Juan	¿Trabaja Pedro el domingo?
Juanita	
Juan	Escuche.
Pedro	escuela. No trabaja el domingo.
Juan	

Juanita	No, el Sr. García no trabaja el domingo.
Juan	
	mira la televisión. Conteste: ¿Mira Pedro la computadora?
Juanita	No, él no mira la computadora. Repita. No, no mira la
Juan	Conteste: ¿Mira Pedro el reloj? No, no mira ...
Juanita	
Juan	Conteste: ¿Qué mira?
Juanita	
Juan	Repita: Mira un filme, una película. Una película.
Pedro	

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 27

¿Qué periódico lee usted!

Juan	Escuche. No repita. El Sr. García lee.
Juanita	
Sr. García	Leo el periódico. En este artículo, hablan de la
	industria
	los turistas que vienen a Méjico para visitar los museos
	de
Juan	Conteste: ¿Mira el Sr. García la televisión?
Juanita	
	García no mira la televisión.
Juan	
	artículo en el periódico.
Sr. García	
Juan	Conteste: ¿Qué hace el Sr. García? ¿Escribe o lee?
Juanita	

Juan	Escuche. No repita.
Sr. García	
	Sera" es un periódico italiano. El "New York Times" y
	el
Juan	Conteste: ¿Es el "New York Times" un periódico
Juanita	
	No, el "New York Times" no es un periódico mejicano.
	mejicano.
Juan	
	García hace una pregunta y el Sr. García contesta.
Sra. García	
Sr. García	¿Sí?
Sra. García	
Sr. García	No sé. Yo leo el periódico del domingo.
Juan	
	del sábado o el periódico del domingo?
Juanita	
Juan	Conteste: ¿No lee el diccionario? No, no lee ...
Juanita	
Juan	¿No lee la enciclopedia? No,..
Juanita	
Juan	Lee un libro o un periódico?
Juanita	
Juan	¿Dónde lee el periódico? ¿En la oficina o en su casa?
Juanita	
Juan	El profesor no trabaja porque es domingo.
Juanita	
	terminado!

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 28

¿Hace usted deporte?

Juan	Ahora escuche al Sr. López, el director.
Sr. López	
Juan	Conteste: ¿Está el director en su oficina?
Juanita	
Juan	Conteste: ¿Escribe una carta?
Juanita	
Juan	¿Habla por teléfono?
Juanita	
Juan	¿Trabaja?
Juanita	
Un hombre	¿Qué hace?
Una mujer	
Juan	Repita: Juega al tenis. Juega al tenis con la Sra. López.
Sra. López	
Sr. López	Gracias, querida.
Juan	
Juanita	Sí, ella juega con el Sr. López. Repita. Sí, ella juega con el
Juan	¿Juega al fútbol?
Juanita	
Juan	¿Juega al béisbol?
Juanita	
Juan	¿A qué juega?
Juanita	
Juan	Juegan al tenis los dos. Recapitulemos: El domingo, María
María	El domingo, no voy a la oficina. Estoy aquí, en mi casa.
Juan	Pedro mira la televisión. Mira una película americana.
Pedro	
	Mi casita es muy cómoda.
Juan	

Sr. García	Yo leo el periódico del domingo. Tiene muchas fotos y es
Juan	El director, el Sr. López, juega al tenis con la Sra. López.
Sr. López	
Sra. López	Tú también juegas muy bien, querida.
Juan	
Juanita	Repita: El domingo, ellos juegan al tenis. Miran la escucha. Miramos, se mira. Hablamos español, se habla
Juan	Leen el periódico. Van al cine. El domingo, no se trabaja.
Juan	
Una mujer	¡Aquí se habla español!
Juan	
Juanita	Sí, trabajamos mucho.
Una mujer	
Juan	¡Pues párese de trabajar! La escena número 28 ha terminado.
Juanita	Adiós o: ¿buen fin de semana?.

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 29

Un día de trabajo

Juan	Escuche. No repita.
María	
Pedro	No, la segunda ha terminado. Esta es la tercera.
María	segunda?
Pedro	tercera.

María	¡Qué bien!
Juan	
Juanita	Sí, Pedro ha terminado la segunda casete. Repita. Sí,
Juan	Conteste: ¿Ha terminado la tercera?
Juanita	
Sr. García	¡Pedro!
Pedro	
Sr. García	¡A trabajar! ¡A trabajar!
Pedro	
Sr. García	¡Sí, ahora mismo!
Juan	
Juanita	Ellos escuchan la escena 29.
Juan	
Juanita	final de la escena 29?
Juanita	
Juan	Escuche. No repita.
Pedro	
Sr. García	Ahora hacemos un problema de matemáticas.
Pedro	
Sr. García	¿Qué pasa?
Pedro	
Sr. García	¿No tiene papel? . ¿Viene a la escuela sin papel? ¡Ay,
Pedro	Lo siento, señor.
Sr. García	
Pedro	Gracias, señor.
Juan	
Juanita	teléfono?
Juanita	
Juan	¿Toma la máquina de escribir?
Juanita	
Juan	¿Qué toma?
Juanita	
Juan	Toma el papel y el bolígrafo para escribir.
Pedro	
Juan	Ahora, Pedro pone el papel en la mesa. Pone el

	Conteste: ¿Dónde pone el papel? ¿Encima de la silla o
Juanita	Pone el papel encima de la mesa.
Juan	
	Conteste: ¿Está la silla encima de la mesa?
Juanita	
	no está encima de la mesa!

TAREAS A REALIZAR

1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.
2. Aprenda las palabras nuevas.
3. Contesta a las preguntas del profesor.

Ejercicio 30

Un poco de geografía

Juan	
Sr. García	Ud. trabaja muy bien, Pedro. Lo felicito.
Pedro	
Sr. García	Ahora, escribimos cartas comerciales.
Pedro	
Juan	Repita: Pedro escribe una carta comercial. Conteste: ¿No juega al fútbol en la clase?
Juanita	No, no juega al fútbol en la clase. Repita. No, no juega al fútbol en la clase.
Juan	
Sr. García	Y ahora, Pedro, ¡abra su libro!
Pedro	
Sr. García	Mire esto.
Pedro	
Sr. García	Esto, esto, el mapa de Latinoamérica. Este país es el Perú.
Pedro	
Sr. García	Sí, éste. Es el Perú. Esta ciudad es Lima.
Pedro	
Sr. García	Sí, ésta. Es Lima. Lima es la capital del Perú. Estos

Pedro	¿Éstos?
Sr. García	Montevideo y Asunción.
Juan	
Sr. García	Este teléfono, esta máquina, estos periódicos y estas cartas
Pedro	Sí. Y este reloj, esta mesa, estos papeles y estas sillas
	también trabajo mucho. Trabajo demasiado: leo las
	repito las contestaciones correctas y escribo los ejercicios.
Sr. García	Pero lo hace muy bien, Pedro. Yo lo felicito.
Pedro	
Sr. García	No, demasiado no ... Trabajar es bueno.
Pedro	
Juan	Repita: ¡Trabajar demasiado no es bueno! ¡No es bueno
Pedro	Muy malo. ¡Malísimo!
Sr. García	
Juan	Repita: Malísimo. Muy bueno, ¡buenísimo! Muy grande
Juanita	María trabaja v el Sr. López trabaja; Pedro trabaja y el Sr.
	mundo. Repita: Hoy, todo el mundo trabaja. Escuche.
	No
	escenas en el libro, escucha todas las casetes, contesta
	¿Trabaja usted mucho o poco?
Juanita	
Juan	Conteste: ¿Trabaja usted muchísimo o poquísimo?
Juanita	
Juan	¡Pues párese de trabajar! ¡Hasta mañana!
Juanita	

Pedro	¿Hemos terminado la escena 30?
Sr. García	

TAREAS A REALIZAR

- 1. Traduzca por escrito el texto del fonograma.*
- 2. Aprenda las palabras nuevas.*
- 3. Contesta a las preguntas del profesor.*

INDICE

Ejercicio 1. Prólogo.....	3
Ejercicio 2. Aritmética	4
Ejercicio 3. La señorita María	6
Ejercicio 4. Vocabulario básico	8
Ejercicio 5. ¿Quién es usted?.....	10
Ejercicio 6. Una discusión.....	12
Ejercicio 7. ¿Canta usted bien?.....	14
Ejercicio 8. ¿Cuánto dinero tiene usted?.....	16
Ejercicio 9. Una lección de geografía	18
Ejercicio 10. Yo hablo español.....	22
Ejercicio 11. Introducción de la segunda casete	24
Ejercicio 12. Pedro es un adulto	26
Ejercicio 13. Habla el Sr. López.....	27
Ejercicio 14. Conversaciones en la oficina	29
Ejercicio 15. ¿Pero dónde está Pedro?	30
Ejercicio 16. Posiciones y situaciones	31
Ejercicio 17. Posiciones y situaciones	33
Ejercicio 18. Los diminutivos.....	35
Ejercicio 19. ¿Dónde está usted?	36
Ejercicio 20. ¡Aquí se habla español!	37
Ejercicio 21. ¿Ha encontrado usted la carta?	38
Ejercicio 22. Las preguntas y las contestaciones	40
Ejercicio 23. ¡Hable rápidamente!	42
Ejercicio 24. ¿Cómo se llama usted?	44
Ejercicio 25. Hacemos muchos progresos	46
Ejercicio 26. ¡Buen fin de semana!.....	47
Ejercicio 27. ¿Qué periódico lee usted!.....	49
Ejercicio 28. ¿Hace usted deporte?.....	51
Ejercicio 29. Un día de trabajo	52
Ejercicio 30. Un poco de geografía	54

Навчальне видання

ІСПАНСЬКА МОВА

Посібник з аудіювання
для студентів I курсу, які навчаються
за спеціальністю 6.030500 – Переклад

(кредитно-модульна система)

У п о р я д н и к ЯРІЗ Євген Михайлович

В авторській редакції
Комп'ютерний набір *Є. М. Яріз*

Підписано до друку 10.06.2014. Формат 60×84/16.
Папір офсетний. Гарнітура «Таймс».
Ум. друк. арк. 2,09. Обл.-вид. арк. 3,02.
Тираж 60 пр. Зам. №

План 2013/14 навч. р., поз. № 13 у переліку робіт кафедри

Видавництво
Народної української академії
Свідоцтво № 1153 від 16.12.2002.

Надруковано у видавництві
Народної української академії

Україна, 61000, Харків, МСП, вул. Лермонтовська, 27.